

CINE CEARÁ

Para ver e ouvir

Mostra promove acesso a material audiovisual para deficientes auditivos e visuais e exibe filmes que participaram de edições do Cine Ceará

As mostras competitivas e paralelas do Cine Ceará já encerraram, mas o festival é conhecido sempre por estender sua programação em uma série de ações itinerantes ao longo do ano. Começa hoje e prossegue até a próxima sexta (14), sempre a partir de 14h, na Casa Amarela Eusélio de Oliveira, a primeira dessas ações: a I Mostra de Filmes Acessíveis do Cine Ceará. Pela primeira vez, o evento promove a exibição de nove filmes integrantes da mostra atual e de edições anteriores visando um público diferenciado e geralmente à parte de festivais audiovisuais: os deficientes auditivos e visuais.

Iniciativa do grupo Lead, da Universidade Estadual do Ceará, sob a direção da professora Vera Lúcia Santiago Araújo, a idéia foi encampada pelo Cine Ceará com o objetivo de tornar acessível o maior número de produções cinematográficas possíveis, promovendo uma democratização dessas produções.

O grupo vem buscando um modelo de tradução audiovisual que atenda às necessidades de deficientes audiovisuais



LONGAS E CURTAS: "Se nada mais der certo" e "A montanha mágica", presentes em mostras competitivas este ano, serão exibidos com legendagem especial e audiodescrição

e visuais", conta Klístenes Braga, um dos integrantes do Lead. "Nosso processo de legendagem é diferenciado, não apenas uma transcrição da fala. A legendagem é comentada", explica Klístenes. "Apresentamos a idéia para que o espectador veja a imagem, leia a legenda e tenha uma noção do que está acontecendo na cena", detalha.

O processo de legendagem fechada para surdos e o de audiodescrição é realizado pelos próprios integrantes do Lead, grupo ligado ao Mestrado em Linguística Aplicada da Uece e leva cerca de uma semana para cada produção. "Recebemos uma cópia do filme cedida pela produtora, fazemos a 'ripagem', que é a leitura do mesmo e o seu desmembramento pelo computador. Em seguida, trabalhamos em cima do roteiro para depois gravar o áudio e inserir a legendagem", descreve. No caso da audiodescrição, a narração adicional é feita sem sobreposição aos sons originais do filme, diálogos e efeitos sonoros significantes. "Aproveitamos os espaços vazios sonoros", afirma.

As sessões realizadas na I Mostra de Filmes Acessíveis do Cine Ceará trarão a audiodescrição e a legendagem fechada para surdos de modo simultâneo. "Mas a idéia é que possamos, com o tempo, não promover mais sessões de segregativo, possibilitando que surdos, deficientes

PROGRAMAÇÃO

- 10/8 - Curta "A montanha mágica" e o documentário em longa "Ver para ouvir, ouvir para ver"
- 11/8 - Curta "Águas de Romanza" e o longa "O homem que engarrafava nuvens"
- 12/8 - Curta "Capistrano no quilo" e longa "Se nada mais der certo"
- 13/8 - Curta "Reisado Miudim" e o longa "O pequeno burguês - Filosofia de vida"
- 14/8 - Longa "O Grão"

Local: Casa Amarela Eusélio de Oliveira (Av. da Universidade, 2591, Benfica), sempre a partir de 14h

visuais, ouvintes e videntes possam assistir ao mesmo filme durante a mesma sessão sem distinções", sonha Klístenes Braga.

Entre os filmes que compõem a mostra estão alguns premiados nesta última edição do Cine Ceará: os longas "Se nada mais der certo" e "O homem que engarrafava nuvens" e o curta "A montanha mágica". Além de filmes de outras edições, caso de "O Grão", também será exibido o documentário "Ver Para Ouvir, Ouvir para Ver". (FF) ■

Eu sigo o teu caminho
e nunca me sinto só.

TEATRO

FNT anuncia peças cearenses

O Festival Nordestino de Teatro anunciou os 28 espetáculos cearenses que estarão na XVI edição da mostra, que acontece em Guaramiranga e outras cidades do Maciço de Baturité, entre 4 e 12 de setembro. Os espetáculos participam das mostras paralelas do evento. Deste total, 27 montagens foram selecionadas para compor as mostras Maciço (08 peças), Infantil (09), Palco Ceará (06) e Te-Ato a Meia Noite (04) e um grupo participa como convidado.

Dezenove das peças são de Fortaleza: "As Prosopopéias de Casimiro Coco", da Cia Camarim de Teatro"; "Circorlando", da Cia Mais Caras e "O Pássaro Azul", da Companhia Pavilhão da Magnólia, estão entre elas. As demais são de Tauá ("A Farsa do Panelada", da Cia Artes Cínicas de Teatro); Maracanaú ("Triste História de Catarina e Billy Macarrão", da Epidemia de Bonecos); Icapiú ("Cabeça de Papelão", da Cia. Cervantes do Brasil); Boa Viagem ("Blá", da Cia Pantim); Itapipoca ("Developar", do Núcleo Húmus de Pesquisas); Aquiraz ("Cabaré da Dama", da Cia. Parque de Te-



A montagem "Avental Todo Sujo de Ovo", do grupo Ninho de Teatro, de Crato, selecionada para o XVI FNT

tro); Crato ("Avental Todo Sujo de Ovo", do grupo Ninho de Teatro) e Juazeiro do Norte ("Mamulengo é Terno Divino", da Cia. Carroça de Mamulengo, também presente como "convidada" com "Histórias de Teatro e Círco"). Foram inscritos 57 espetáculos de todo o estado, sendo 41 de Fortaleza e 16 peças de grupos de teatro de 11 municípios do interior. Informações: 3246-5555. ■

Pai, parabéns pelo seu dia.

Rua Costa Barros, 915
12º Andar - Centro - Fortaleza - CE

UNIODONTO
QUEM TEM INDICA
www.uniodonto-ce.com.br

Responsável Técnica: Regina Clara Pupillo, CRO-CE 1646 CRO-UNI 0048

ANS: n°33525.8

Não entre em crise.
Entre em nosso salvavida.
Ele garante a Você as
melhores soluções
financeiras do mercado:

- ✓ crédito pessoal;
- ✓ crédito consignado^(*);
- ✓ financiamento de veículos;
- ✓ financiamento imobiliário; e
- ✓ cartões de crédito.

Antes de decidir,
fale com nossos
Consultores Financeiros
e Gerentes

^(*)servidores públicos federais, estaduais e municipais;
militares; e empregados públicos.

Sede:
Avenida Senador Virgílio Távora, 1905, Aldeota
Atendimento:
Almirante Barroso, 734, loja 4, Praia de Iracema
Bezerra de Menezes, 794, São Gerardo
Carapinaíma, 2200, loja 224, Shopping Benfica, Benfica
Desembargador Moreira, 677, Aldeota
Dom Luís, 300, loja 129, Shopping Avenida & Office, Aldeota
Dom Luís, 500, loja 192/194, Shopping Aldeota Expansão, Aldeota
Major Facundo, 650, Centro
Padre Antônio Tomás, 404, Aldeota
Washington Soares, 85, loja 109, Shopping Iguatemi

Fortaleza	CE	85	3261.3399
Fortaleza	CE	85	3219.1155
Fortaleza	CE	85	3133.7500
Fortaleza	CE	85	3223.1571
Fortaleza	CE	85	3224.1486
Fortaleza	CE	85	3264.9300
Fortaleza	CE	85	3458.1499
Fortaleza	CE	85	3252.3093
Fortaleza	CE	85	3133.7800
Fortaleza	CE	85	3241.1345

OBOÉ
FINANCEIRA
www.cboe.com.br/portal
0800 275 3399



SALVAVIDA

360805533